

Nghiên cứu mô hình học tập kết hợp trong giảng dạy Đọc tiếng Hàn theo định dạng đề thi TOPIK I: Trường hợp của Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Đà Nẵng

Đỗ Thị Quỳnh Hoa*

*ThS. Khoa Ngôn ngữ và Văn hoá Hàn Quốc, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Đà Nẵng

Received: 23/9/2024; Accepted: 3/10/2024; Published: 11/10/2024

Abstract: This study aims to present a Blended learning model of teaching Reading based on TOPIK I (Test of Proficiency in Korean) exam format for students majoring in Korean Language at University of Foreign Language Studies, The University of Danang (UFLS-UD). To accomplish the research goal, this study analyzed the current situation of teaching and learning Korean Reading at UFLS-UD and presented blended learning model in teaching Reading using TOPIK I exam format for first-year students in Korean Language major. The results of this study contribute to improving the quality of teaching and learning Korean Reading for students majoring in Korean Language to meet the output standards of the training program.

Keywords: Reading education, TOPIK I, elementary Korean, Blended learning

1. Mở đầu

Nghiên cứu này trình bày mô hình học tập kết hợp (Blended learning) trong giảng dạy đọc theo định dạng đề thi năng lực tiếng Hàn TOPIK I dành cho SV Ngành Ngôn ngữ Hàn Quốc, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Đà Nẵng (Trường ĐHNN, ĐHĐN) để giúp SV rèn luyện kỹ năng giải đề TOPIK I đáp ứng yêu cầu về chuẩn đầu ra tiếng Hàn.

Mô hình học tập kết hợp (Blended learning) là “việc kết hợp phương thức học tập điện tử (e-Learning) với phương thức dạy - học truyền thống (theo đó người dạy và người học cùng có mặt) nhằm nâng cao hiệu quả công tác đào tạo và chất lượng giáo dục” (Thông tư số 12/2016/TT-BGDĐT). Theo An Hee Eun (2020, tr.1880), các nghiên cứu về mô hình học tập kết hợp đã được thực hiện trong lĩnh vực giáo dục tiếng Hàn, tuy nhiên hầu hết các nghiên cứu đều tập trung vào giảng dạy nói, nghe, viết tiếng Hàn, có rất ít nghiên cứu về giảng dạy đọc.

Nghiên cứu về phương án giảng dạy đọc TOPIK dựa theo khảo sát ý kiến của người học Việt Nam chỉ có 2 nghiên cứu của Đỗ Thị Quỳnh Hoa (2022), Park Su Yeon và cộng sự (2023). Tuy nhiên các nghiên cứu này được thực hiện trên đối tượng người học có trình độ trung - cao cấp. Vì vậy, cần có các nghiên cứu về phương pháp giảng dạy đọc theo định dạng đề thi TOPIK I dành cho người học Việt Nam trình độ sơ cấp.

2. Nội dung nghiên cứu

2.1. Phương pháp nghiên cứu

Để thực hiện mục tiêu nghiên cứu, chúng tôi đã sử dụng các phương pháp nghiên cứu sau: Phương pháp thu thập và phân tích tài liệu để tìm hiểu tổng quan tình hình nghiên cứu và cơ sở lý luận. Phương pháp điều tra bằng bảng hỏi để khảo sát thực trạng học đọc tiếng Hàn của SV năm thứ nhất. Phương pháp nghiên cứu thực nghiệm để đánh giá tính khả thi của phương pháp giảng dạy đã đề xuất. Phương pháp xử lý số liệu thống kê bằng excel.

2.2. Thực trạng dạy và học đọc tiếng Hàn tại Khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Hàn Quốc, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Đà Nẵng

2.2.1. Thực trạng dạy đọc tiếng Hàn

Theo quy định của Trường ĐHNN, ĐHĐN về chuẩn đầu ra trình độ ngoại ngữ, từ khóa tuyển sinh 2022, người học tốt nghiệp Ngành Ngôn ngữ Hàn Quốc phải đạt bậc 5/6 theo Khung năng lực ngoại ngữ 6 bậc dùng cho Việt Nam hoặc cấp 5/6 trong Kỳ thi năng lực tiếng Hàn TOPIK hoặc các chuẩn tương đương khác theo quy định. Tuy nhiên, Chương trình đào tạo Ngành Ngôn ngữ Hàn Quốc không có học phần luyện thi TOPIK nên GV thường dạy các bài tập theo định dạng đề thi TOPIK trong các học phần kỹ năng tiếng. Nhưng các học phần như Nghe, Đọc thường chỉ có 2 tín chỉ nên với thời lượng 100 phút trên lớp, GV không đủ thời gian để vừa dạy nội dung theo giáo trình chính, vừa dạy thêm kỹ năng giải đề thi TOPIK. Vì vậy, cần tìm phương pháp hiệu quả

để vừa giúp SV làm quen với cấu trúc đề thi TOPIK, vừa giúp GV giảm tải áp lực phải truyền tải khối lượng kiến thức lớn với thời gian eo hẹp trên lớp.

2.2.2. Thực trạng học đọc tiếng Hàn

Để tìm hiểu thực trạng học đọc của SV, chúng tôi đã khảo sát bằng bảng hỏi dựa trên đối tượng là 62 SV năm nhất Ngành Ngôn ngữ Hàn Quốc khóa tuyển sinh 2023 tại lớp học phần “Đọc 2-01” và “Đọc 2-02”. Trong đó có 19 SV lớp 23CNH01 (30.6%), 24 SV lớp 23CNH02 (38.7%), 19 SV lớp 23CNH03 (30.6%).

Đối với câu hỏi về tầm quan trọng của học phần Đọc, 50% SV trả lời “Rất quan trọng”, 46.8% SV trả lời “Quan trọng”, 1.6% SV trả lời “Bình thường”, 1.6% SV trả lời “Ít quan trọng”, không có SV trả lời “Không quan trọng”. Qua đó có thể thấy rằng hầu hết SV năm nhất đều đánh giá cao tầm quan trọng của học phần Đọc.

Đối với câu hỏi về thời gian tự luyện đọc tiếng Hàn ngoài giờ học trên lớp, câu trả lời chiếm tỉ lệ cao nhất là “Mỗi ngày khoảng 30 phút” (chiếm 45.2%). Tiếp theo “Mỗi ngày khoảng 15 phút” chiếm 35.5%, “Mỗi ngày khoảng 60 phút” chiếm 9.7%, “Mỗi ngày khoảng 90 phút” chiếm 8.1%, “Không luyện đọc” chiếm 1.6%. Không có SV lựa chọn “2 tiếng trở lên” và “Ý kiến khác”. Như vậy, đa số SV đều có ý thức luyện đọc ngoài giờ học chính quy với thời gian luyện tập trung bình khoảng 30 phút mỗi ngày.

Trả lời câu hỏi về yếu tố gây nhiều khó khăn nhất khi đọc hiểu tiếng Hàn (có thể chọn nhiều đáp án), kết quả lần lượt như sau: “Từ vựng” 87.1%, “Ngữ pháp” 50%, “Độ dài của văn bản” 35.5%, “Kiến thức nền” 21%, “Chủ đề” 17.7%. Không có SV lựa chọn “Ý kiến khác”. Qua đó, có thể thấy “Từ vựng” là yếu tố gây nhiều khó khăn nhất cho người học khi đọc hiểu tiếng Hàn. Do đó, GV cần lưu ý khi giảng dạy để giúp người học nắm vững các từ vựng đã học.

Đối với câu hỏi “Trong giờ học “Đọc 1”, bạn đã từng học các dạng bài tập Đọc theo định dạng đề thi TOPIK I chưa”, có 53.2% SV trả lời chưa từng học và 46.8% SV trả lời đã từng học. Học phần “Đọc 1” trong học kỳ trước có 3 lớp và GV phụ trách các lớp học phần khác nhau. Đó là lý do có lớp học phần đã từng học TOPIK nhưng cũng có lớp học phần chưa từng được học TOPIK do hạn chế về thời gian học trên lớp.

Chúng tôi đã hỏi SV xem có cần học thêm các dạng bài tập đọc TOPIK I trong giờ học “Đọc 2” không. Kết quả 100% SV đều trả lời “Có”, qua đó có thể thấy được tất cả SV năm nhất đều mong muốn

được học các dạng bài tập đọc TOPIK I. Do đó, GV cần xây dựng kế hoạch giảng dạy phù hợp nhằm đáp ứng nhu cầu của người học, đồng thời đáp ứng chuẩn đầu ra của CTĐT.

2.3. Nghiên cứu mô hình học tập kết hợp (Blended learning) trong giảng dạy đọc theo định dạng đề thi TOPIK I

2.3.1. Cơ sở lý luận về mô hình học tập kết hợp

Nam Shin Hye (2019) đã trình bày thực tế áp dụng mô hình học tập kết hợp thông qua nền tảng web trong giảng dạy đọc tiếng Hàn dành cho người học tiếng Hàn theo mục đích học thuật. Tác giả đã trình bày mô hình học tập kết hợp theo các giai đoạn đọc cụ thể như sau.

Bảng 2.1. Thiết kế mô hình học tập kết hợp theo các giai đoạn đọc

Giai đoạn trước khi đọc	Giai đoạn trong khi đọc	Giai đoạn sau khi đọc
<ul style="list-style-type: none"> Luyện tập kỹ năng đọc có mục tiêu Học và kiểm tra từ vựng mục tiêu Vận dụng kiến thức nền về nội dung đọc 	<ul style="list-style-type: none"> Thực hiện các hoạt động đọc Hoạt động đọc theo nhóm Đọc thầm và đọc thành tiếng 	<ul style="list-style-type: none"> Kiểm tra kỹ năng đọc có mục tiêu Kiểm tra sự hiểu nội dung Mở rộng từ vựng và biểu hiện
Trực tiếp + Trực tuyến	Trực tiếp	Trực tiếp + Trực tuyến

Nguồn: Nam Shin Hye (2019, tr.257)

Chúng tôi đã tham khảo mô hình học tập kết hợp theo các giai đoạn đọc của Nam Shin Hye (2019, tr.257) để áp dụng trong giảng dạy học phần Đọc nhằm giải quyết vấn đề thiếu thời gian dạy tại lớp và đáp ứng nhu cầu học TOPIK của SV.

2.3.2. Áp dụng mô hình học tập kết hợp trong giảng dạy học phần “Đọc 2”

Trong học kỳ 2 năm học 2023-2024, chúng tôi đã áp dụng mô hình học tập kết hợp cho lớp học phần “Đọc 2-01” và “Đọc 2-02” tại Trường ĐHNH, ĐHDN. Học phần “Đọc 2” bao gồm 2 tín chỉ, đây là học phần kỹ năng tiếng được thiết kế cho SV năm nhất vào học kỳ 2. Theo đề cương chi tiết Ngành Ngôn ngữ Hàn Quốc năm 2022, học phần “Đọc 2” có các mục tiêu sau: (1) Thuộc ý nghĩa 800 từ vựng liên quan đến các chủ đề đã học và hiểu được ý nghĩa của 80 cấu trúc ngữ pháp cơ bản trong tiếng Hàn; (2) Nhớ được những kiến thức cơ bản về đất nước, con người và văn hoá Hàn Quốc thông qua các chủ đề đã học; (3) Vận dụng được các từ vựng và ngữ pháp cơ bản trong tiếng Hàn để đọc hiểu nội dung đoạn văn;

(4) Phân biệt được các dạng bài tập đọc hiểu trong bài thi chuẩn đầu ra ngoại ngữ TOPIK trình độ sơ cấp (cấp 2); (5) Chủ động tìm hiểu và học thêm các từ vựng, biểu hiện tiếng Hàn liên quan đến nội dung bài học ở các nguồn tham khảo khác.

Giáo trình chính của học phần “Đọc 2” là giáo trình “New Yonsei Korean: Listening and Reading” tập 2 và “New Yonsei Korean: Vocabulary and Grammar” tập 2. Ngoài ra, chúng tôi đã tham khảo các giáo trình luyện thi TOPIK I như: 한국어능력시험 한 권으로 합격하기 핫토픽 I 읽기 của Kim Soonlye, Kim Arera & Kim Hana (2016), 토픽 I 단기완성 của Kim Myung Jun (2020), 토픽 I 한 번에 통과하기 của Hội nghiên cứu đề thi năng lực tiếng Hàn (2020) để xây dựng nội dung giảng dạy TOPIK I với 8 dạng câu hỏi sau:

- [31-33] Dạng 1: Chọn chủ đề
- [34-39] Dạng 2: Chọn từ phù hợp điền vào chỗ trống
- [40-42] Dạng 3: Chọn câu khác với nội dung đoạn văn
- [43-45] Dạng 4: Chọn câu giống với nội dung đoạn văn
- [46-48] Dạng 5: Chọn nội dung trọng tâm
- [49-56] Dạng 6: Đọc đoạn văn và trả lời 2 câu hỏi (phần 1) bao gồm các dạng câu hỏi như: chọn từ phù hợp điền vào chỗ trống (câu 49, 51, 53, 55), chọn câu giống với nội dung đoạn văn (câu 50, 54, 56), chọn chủ đề của đoạn văn (câu 52)
- [57-58] Dạng 7: Sắp xếp câu theo thứ tự
- [59-70] Dạng 8: Đọc đoạn văn và trả lời 2 câu hỏi (phần 2) bao gồm các dạng câu hỏi như: điền câu vào chỗ trống trong đoạn văn (câu 59), suy luận nội dung điền vào chỗ trống (câu 61, 65, 67, 69), suy luận ý đồ/ mục đích của tác giả (câu 63), chọn câu giống với nội dung đoạn văn (câu 60, 62, 64, 66, 68, 70)

Chúng tôi đã sử dụng MS Teams làm công cụ chính để chia sẻ tài liệu và giao bài tập Quiz TOPIK I nhằm tăng cường thời gian luyện tập ngoài giờ học chính quy cho SV. Thông thường sau buổi học trên lớp 1~2 ngày chúng tôi giao bài tập TOPIK qua phần mềm MS Teams và SV có khoảng 3~4 ngày để hoàn thành bài tập trên MS Teams. Chúng tôi thiết lập thời gian làm bài tập qua MS Teams trong khoảng 15 phút đến 40 phút tùy vào số lượng câu hỏi và độ khó của câu hỏi mỗi tuần. Sau khi hết hạn nộp bài tập, chúng tôi trả kết quả bài tập để SV xem lại bài trước khi đến buổi học tiếp theo. Thông qua đó giúp SV nắm được những dạng câu hỏi mình thường làm sai để xây dựng

kế hoạch học tập hiệu quả hơn. Đồng thời, chúng tôi đã hướng dẫn SV sử dụng chuyên mục STUDY TOPIK trên trang chủ của TOPIK. Người học có thể sắp xếp thời gian linh hoạt tùy theo nhu cầu của mình để luyện giải câu hỏi nghe và đọc, luyện thi nói, tài đề thi hoặc thi thử trên trang chủ của TOPIK. Ngoài ra, chúng tôi sử dụng thêm phần mềm Quizizz để tổ chức trò chơi trực tuyến tại lớp nhằm giúp SV học tập hứng thú và hiệu quả hơn, đồng thời có thể kiểm tra kiến thức của SV về các nội dung đã học. Thông thường chúng tôi thiết lập thời gian trung bình cho mỗi bài tập Quizizz khoảng 3 phút. Sau khi SV làm bài xong thì GV sửa bài trực tiếp tại lớp trong khoảng 10 phút.

Để đáp ứng mục tiêu của học phần và đáp ứng nhu cầu học TOPIK của SV, chúng tôi đã xây dựng kế hoạch và nội dung giảng dạy của học phần “Đọc 2” (xem bảng 2.2). Nội dung giảng dạy được chia theo 2 hình thức: học trực tiếp là hình thức học tại lớp theo thời khóa biểu; học trực tuyến không đồng bộ là hình thức SV có thể sắp xếp thời gian linh hoạt để làm bài tập theo thời hạn quy định và tự học theo nhu cầu và khả năng của mình tại nhà.

Bảng 2.2. Kế hoạch và nội dung giảng dạy của học phần “Đọc 2”

Tuần	Nội dung giảng dạy	
	Học trực tiếp	Học trực tuyến không đồng bộ
1	Giới thiệu về học phần + Kiểm tra đầu vào (Câu 31-56)	
2	Bài 1 + bài 2	
3	Bài 2 + bài 3	Giao bài tập qua MS Teams Dạng câu hỏi 1-5. Mỗi dạng 6 câu hỏi, tổng 30 câu
4	TOPIK I Dạy chiến lược giải dạng câu hỏi 1-5 và sửa bài tập	
5	TOPIK I + bài 4 + bài 5 Luyện tập dạng câu hỏi 1-2 qua phần mềm Quizizz	Giao bài tập qua MS Teams Luyện tập dạng câu hỏi 3-5. Tổng 10 câu
6	TOPIK I + bài 5 + bài 6 Sửa bài tập dạng câu hỏi 3-5	Giao bài tập qua MS Teams Dạng câu hỏi 6-7. Tổng 10 câu
7	TOPIK I + bài 7 + bài 8 Dạy chiến lược giải các dạng câu hỏi 6-7 và sửa bài tập	Giao bài tập qua MS Teams Luyện tập dạng câu hỏi 6-7. Tổng 10 câu

8	TOPIK I + bài 8 + bài 9 Sửa bài luyện tập dạng câu hỏi 6-7	Tự học: Làm bài thi thử trên trang chủ của TOPIK
9	Kiểm tra giữa kỳ + bài 9	
10	TOPIK I + bài 10 + bài 11 Luyện tập phó từ liên kết qua phần mềm Quizizz	Tự học: Làm bài thi thử trên trang chủ của TOPIK
11	TOPIK I + bài 11 + bài 12 Luyện tập từ vựng qua phần mềm Quizizz	Giao bài tập qua MS Teams Dạng 8. Tổng 12 câu
12	TOPIK I + bài 13 + bài 14 Dạy chiến lược giải dạng câu hỏi 8 và sửa bài tập	Tự học: Làm bài thi thử trên trang chủ của TOPIK
13	Bài 14 + bài 15 + bài 16 Luyện tập từ vựng qua phần mềm Quizizz	Giao bài tập qua MS Teams Dạng 8. Tổng 12 câu
14	TOPIK I + bài 16 + bài 17 Sửa bài luyện tập dạng câu hỏi 8	Giao bài tập qua MS Teams Ôn tập dạng câu hỏi 1-8. Tổng 22 câu
15	TOPIK I + bài 18 Sửa bài ôn tập dạng câu hỏi 1-8	Tự học: Bài 19 + bài 20 Làm bài thi thử trên trang chủ của TOPIK

2.3.3. Đánh giá hiệu quả của mô hình học tập kết hợp

Trong quá trình áp dụng mô hình học tập kết hợp trong dạy và học phần “Đọc 2”, chúng tôi thấy đa số SV đều tích cực làm bài tập trên phần mềm MS Teams và Quizizz. Dựa vào điểm bài kiểm tra đầu vào và điểm bài tập TOPIK I trên MS Teams qua các tuần, chúng tôi nhận thấy sự tiến bộ của SV sau khi áp dụng mô hình học tập kết hợp. Điểm bài tập trên MS Teams là điểm trung bình tích lũy được tính tự động thông qua bài tập được giao vào tuần 3, tuần 5, tuần 6, tuần 7, tuần 11, tuần 13, tuần 14. Kết quả điểm trung bình của 2 lớp học phần “Đọc 2-01” và “Đọc 2-02” cụ thể như sau:

Bảng 2.3. So sánh điểm trung bình của bài kiểm tra đầu vào và bài tập trên MS Teams (tỉ lệ %)

Lớp học phần	Bài kiểm tra đầu vào	Bài tập trên MS Teams
Đọc 2-01	67.2	73.9
Đọc 2-02	68.7	75.2
Điểm trung bình của 2 lớp	68.0	74.6

Nhìn vào bảng trên có thể thấy điểm trung bình bài kiểm tra đầu vào của 2 lớp vào tuần 1 là 68% và điểm trung bình bài tập trên MS Teams qua các tuần của 2 lớp là 74.6%. Trong đó, bài kiểm tra đầu vào bao gồm câu 31-56 trong đề thi TOPIK I, còn các bài

tập TOPIK I trên MS Teams đã có sự tăng dần mức độ khó qua các tuần, đặc biệt là các tuần từ sau kiểm tra giữa kỳ bao gồm các dạng câu hỏi có mức độ khó trong đề thi TOPIK I (câu 59-70). Qua đó, có thể thấy là người học đã có sự tiến bộ nhất định sau quá trình áp dụng mô hình học tập kết hợp.

3. Kết luận

Nghiên cứu này đã phân tích thực trạng dạy và học đọc tiếng Hàn tại Trường ĐHNN, ĐHĐN, từ đó áp dụng mô hình học tập kết hợp trong giảng dạy học phần “Đọc 2” nhằm khắc phục hạn chế của lớp học truyền thống và đáp ứng nhu cầu học TOPIK của SV. Thông qua mô hình học tập kết hợp, SV năm thứ nhất Ngành Ngôn ngữ Hàn Quốc được làm quen với định dạng đề thi TOPIK I và nắm được chiến lược giải đề qua các dạng câu hỏi. Kết quả nghiên cứu góp phần nâng cao chất lượng dạy và học đọc tiếng Hàn cho SV Trường ĐHNN, ĐHĐN nhằm đáp ứng chuẩn đầu ra của chương trình đào tạo.

**Bài viết được phát triển từ báo cáo tác giả viết khi tham gia Chương trình tập huấn dành cho nhà nghiên cứu tiếng Hàn tại nước ngoài năm 2023 do Viện Quốc ngữ quốc gia Hàn Quốc tổ chức (이 논문은 2023년 국립국어원 국외 한국어 연구자 배움이음터에 참여하여 작성한 연구물을 발전시킨 것임을 밝힌다).*

Tài liệu tham khảo

- [1]. An Hee Eun (2020), 블렌디드 러닝의 한국어 읽기 수업 모형 연구, The Journal of Humanities and Social science 21, 11(5).
- [2]. Bộ Giáo dục và Đào tạo (2016), Thông tư số 12/2016/TT-BGDĐT ngày 22/4/2016 về Quy định ứng dụng công nghệ thông tin trong quản lý, tổ chức đào tạo qua mạng, Hà Nội.
- [3]. Đỗ Thị Quỳnh Hoa (2022), TOPIK II 읽기 문항 유형 분석 및 베트남 학습자 요구분석을 통한 읽기 능력 향상 방안 연구, Kỳ yếu Hội nghị quốc tế Hàn Quốc học toàn quốc tại Việt Nam năm 2022.
- [4]. Khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Hàn Quốc (2022), Chương trình đào tạo Ngành Ngôn ngữ Hàn Quốc, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Đà Nẵng.
- [5]. Nam Shin Hye (2019), 블렌디드러닝을 활용한 학문목적 한국어 읽기 수업 모형, Korean Association for Literacy 10(5).
- [6]. Park Soo Yeon, Lee Eun Kyeong, Yoon Kyeong Won, Kwon Jee Un, Ji Hyeon Jin (2023), 한국어 숙달도 평가 동영상 강의 콘텐츠 개발 연구: 한국어능력시험(TOPIK) II를 중심으로, Language Facts and Perspectives 58.